



CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE LA GUADELOUPE

GRINAD
JANMA AYIT BABAD ZIL VYEJ
BÉLIZ KOSTARIKA GWADLOUP
BABAPANNANMA JANMAYIK AYIK
DOMINIK AYIT SENMAWYEN
MATINIK BAAMAS IDAD GWADLOUP
BÉLIZ GRINAD ZIL VYEJ GIYAN TRINIDAD
KOSTARIKA PANNANMA ZIL VYEJ AYITI AWYEN
GIYAN TRINIDAD SENBAT ZIL VYEJ
BABAD KOSTARIKA BAAMAS
SENMA SENMAWYEN OMIBÉLIZ
GRINAD SENBAT GWADLOUP
DOMINIK MATINIK TINIK
AYITI SENBAT SENTLISI SENTLISI
ZIL VYEJ BABAI SENMAWYEN
JANMAYIK

7^{yèm} dè

KREYÒL AN MOUVMAN

LAKARAYIB : NOU KA SANMI SAN SANMI

1^{me} pou 31 oktòb 2015

PWOGRAM

PAWÒL DOUVAN



Jòdijou kréyòl ni on plas fondal adan òrganizasyon a sosyété Gwadeloup, é pilwen adan on pati a sosyété karibéyen. Sé-y ka fè lidantité sa i yé poubon, sign ki ka montré ou ka fè kò épi on réjyon, é on kominoté. I ki ka liyanné é pèwmèt bon enpé téritwa a Lakarayib fè yonn. Dépi onò jis an sid, dépi Ayiti jis Giyan, pasé pa Dominik, Sentlisi oben Bawbad, ou ka touvé tras é plizyè fòm a lang-lasa ki komen é ki érityé a lèsklavaj.

Pou 7^{tyèm} touné a « **Kréyòl An Mouvman** » Konsèy Dépaùtè-mantal vlé mèt douvan sa ki ka fè, nou diféran é ki anfinal-dikont ka liyanné nou pou fè yonn. Pousa, gran randévous an nou ké fèt anba tenm « **Lakarayib : nou ka sanm san sanm** ».

Lakarayib, sé on katchimen otila pèp ki sòti Lafrik, mérendyen, zendyen é éwopéyen ka miganné, kifè, sé on krèy kilti ki kriyan. Sèlman, chaplé lilèt-la adan menm chouk-la. Pou désèwtèn, sé kréyòl ; manjé, endistri a kann, mizik oben ankò fèt tradisyonnèl kon kannaval.

Jòdijou adan kondisyon a mondyalizasyon a lékonomi, Lakarayib ni pou fasadé épi dispozisyon nèf. Asiré sèten, sé lilèt-la ki ka fè ti moso latè-lasa, oblijé sanblé, ki sé parapòt a lékonomi, ki sé parapòt a kilti. San chèchè fè ripaj épi anglé anlè mòsotè-la, lang kréyòl ni tousa ki fo pou on jou i vin on pon monté antrè sé lilèt-la ki ka redé nou wouvè lèspwi an nou é pran konsyans nou sé on pèp karibéyen.

Mwa a kréyòl é pli ho manifèstasyon a-y « Pwan tiban-la, sizé ! » ka pèwmèt voyé lang-la monté é sanblé épi dèt pèp ki alantou an nou. Sa ka maché tèlman fò, kifè véyé a kont tradisyonnèl-lasa ké fèt dépi alè an kat randévous asi tout Lagwadeloup : Rivyèdèpè a Bastè, Bopò a Pòlwi, Bitasyon Ranmé Sentwòz é Mémoryal-Lak Lapwent.

Travay-la, Dépaùtèman-la komansé la dépi plizyè lanné èvè moun potalan kon Silvyàn TELCHID, Jilyèt SAINTON oben ankò **Chériben CÉLESTE, nou ka mèt aloné lanné-lasa**, ka fuitayé jòdijou. Kréyòl-la woupran tout valé a-y é touvé plas a-y adan sosyété Gwadeloup. An menm moman Lafwans ka vansé pou woukonnèt lang réjyonal anba bouraj a pawlè-manté gwadeloupéyen, nou ni pou viv lakontantman ansanm ansanm épi konpatriyòt karibéyen an nou.

BOREL-LINCERTIN Josette
Prézidan a Konsey Dépaùtèmantal

ÉDITO

Le créole occupe aujourd'hui une place majeure dans l'organisation de la société guadeloupéenne et, au-delà, dans une partie de la société caribéenne. Véritable facteur d'identité, signe d'appartenance à une région et à une communauté, il se veut un lien qui unit nombre de territoires de la Caraïbe. Du nord au sud, de Haïti à la Guyane en passant par la Dominique, Sainte-Lucie ou la Barbade, on retrouve des traces et différentes formes de cette langue commune héritée de l'esclavage.

A l'occasion de la 7^e édition de « **Kréyòl An Mouvman** », le Conseil Départemental a voulu mettre en exergue ces différences qui finalement nous unissent en inscrivant ce grand rendez-vous sous le thème « **Lakarayib : nou ka sanm san sanm** ».

La Caraïbe est un carrefour où se mêlent des populations d'origine africaine, amérindienne, indienne et européenne ce qui en fait une extraordinaire mosaïque de cultures. Il existe pourtant un socle commun à ce chapelet d'îles. Le créole pour certaines, la gastronomie, l'industrie cannière, la musique ou encore des fêtes traditionnelles comme le carnaval.

Aujourd'hui dans un contexte d'économie mondialisée la Caraïbe doit faire face à de nouveaux enjeux. Il est indispensable pour les îles qui composent cette région du globe de se rassembler aussi bien sur le plan économique que sur le plan culturel. Sans chercher à concurrencer l'anglais dans la zone, la langue créole a tout pour un jour devenir, un pont jeté entre les îles qui favoriserait la conscience d'un peuple caribéen.

Le mois du créole et son point d'orgue « Pwan tiban-la, sizé ! » participent à la valorisation de cette langue et au rapprochement avec les autres peuples créolophones qui nous entourent. Le succès rencontré par cette veillée de contes traditionnels est tel que désormais la manifestation est déclinée en quatre rendez-vous répartis sur l'ensemble de la Guadeloupe : Rivière des Pères à Basse-Terre, Beauport à Port-Louis, l'Habitation La Ramée à Sainte-Rose et le Mémorial ACTe à Pointe-à-Pitre.

Le travail entrepris depuis plusieurs années par le Département aux côtés de personnalités comme Sylviane TELCHID, Juliette SAINTON ou encore **Chérubin CÉLESTE, mis à l'honneur cette année**, porte aujourd'hui ses fruits. Le créole a retrouvé ses lettres de noblesse et sa place dans la société guadeloupéenne. Au moment où la France, sous l'impulsion de parlementaires guadeloupéens, progresse dans la reconnaissance des langues régionales, charge à nous de faire partager notre enthousiasme à nos compatriotes caribéens.

BOREL-LINCERTIN Josette
Président du Conseil Départemental

LAKARAYIB : NOU KA SANM SAN SANM

Chak lanné, dipi 2009, pannan tout mwa òktòb la, Konsèy Dépatmantal Guadloup pwan labitid voyé kilti é lang kréyòl la monté ho. Sé konsa, sélébrasyon tradisyonnèl a jouné enténasyonnal a lang kréyòl sizé adan on opérasyon, KRÉYÒL AN MOUVMAN, byen anchouké andidan mès-é-labitid a péyi-la. Karé-sòl a mouvman-lasa, sé PWAN TIBAN-LA SIZÉ, ki li menm a'y sé on manifèstasyon ki, chak lanné, ka mèt kont kréyòl douvan-douvan.

- > K.A.M, sé kon santral ka voyé limyé asi patrimwann lengwistik é kiltirèl an nou.
- > K.A.M sé on zouti ka pòté métòd ba Konsèy Dépatmantal ki ka montré i vlé pann kilti é lang kréyòl-la on hòtè pou yo pé sa vin larèl a idantité kiltirèl an nou.
- > K.A.M, sé toutmoun, ansanm, kolé tèt asi téritwa-la, sé voyé monté inisyativ a sé kolèktivité an nou la, ta asosiyasyon, ta grangrèk atis, lantou on pwogranmasyon é on konminikasyon toutmoun dakò épi'y.
- > K.A.M, sé pwopozé on mauché la kilti-la rich é an tout pozisyon, pou tout jan moun. Sé on lokasyon Konsèy Dépatmantal é patna a'y ka sézi pou ba'y lonnè é respé pou lang é kilti kréyòl é ki ka di on gran woulo-bravo pou sa ki ka pasé tan a yo ka travay pou pwézèvé é anrichi mès-é-labitid kréyòl-la.

Pou wonzyenm kanman a PTLs-la, kolèktivité dépatmantal-la desidé wouvè manifèstasyon-la asi tout téritwa-la : Rivyè-dé-Pè vil Bastè, Bopò a Pòlwi, Ranmé Sentwòz, é Mémoryal Akt vil Lapwent.

Tématik a Kréyòl An Mouvman 2015 « NOU KA SANM SAN SANM » ké montré ka nou yé épi/oben sa nou pa yé menm. Sé pou nou on mannyè dakò èvè divèsité an nou, on jan pou konprinèt an nou pé konprann titak plis, ka sa yé kréyolizasyon.

« NOU KA SANM SANM » asi plan géyografik, istorik, kiltirèl, antwopolojik, sosyolojik, lengwistik, politik, sosyal, èspirityèl...

« NOU KA SANM SAN SANM » sé an-menm-di-tan èvè lèspwi klè é siren, pou nou pé sa vin, sa nou yé la menm, san kyansé si hòtè an nou, èvè koulè an nou ki tan nou, ka mayé an lawmoniman èvè tout koulè a mozayik a larèstan moun adidan LaKarayib-la : anglé-palé, kréyòl-palé, fwansé-palé, pannyòl-palé, potigé-palé, olanndé-palé, ... Péyi a lanmè Karayib-la, sé onsèl vwa, men ki ni on lavalas a tonnalité é tandans, anba lòpsyon a onsèl jéyografi é on istwa ki ta yo tout é fòjé adan doulè adan, menm si tini rivalité kolonnyal-la toujou.

LAKARAYIB : NOU KA SANM SAN SANM

Depuis 2009, le Conseil Départemental consacre tout le mois d'octobre à la langue et à la culture créoles. Ainsi, la traditionnelle célébration de la journée internationale du créole s'inscrit dans une opération bien ancrée dans le paysage culturel, KRÉYÒL AN MOUVMAN, dont le point d'orgue est PWAN TIBAN-LA SIZÉ, manifestation dédiée au conte créole.

- > K.A.M, c'est un moteur de valorisation de notre patrimoine linguistique et culturel.
- > K.A.M est un instrument de concrétisation de l'ambition culturelle affichée du Conseil Départemental, de faire de la langue et de la culture créoles un vecteur de notre identité culturelle.
- > K.A.M, c'est fédérer et valoriser sur tout le territoire les initiatives des collectivités, des associations et des artistes autour d'une programmation et d'une communication communes.
- > K.A.M, c'est proposer une offre culturelle riche et diversifiée à tous les publics.

L'occasion est ainsi donnée au Conseil Départemental et à ses partenaires de rendre hommage à la langue et à la culture créoles et à ceux qui s'investissent pour sa préservation et son enrichissement.

Pour la 11^e édition de PTLS, la collectivité départementale a souhaité élargir la manifestation sur l'ensemble du territoire : Basse-Terre à Rivière des Pères, Beauport à Port-Louis, la Ramée à Sainte-Rose et le Mémorial ACTe à Pointe-à-Pitre.

La thématique de K.A.M 2015 « **NOU KA SANM SAN SANM** » sera l'illustration de ce que nous sommes et /ou de ce que nous ne sommes point. Il s'agit d'assumer notre diversité en appréhendant beaucoup mieux notre créolisation.

« **NOU KA SANM SAN SANM** » géographiquement, historiquement, culturellement, anthropologiquement, sociologiquement, linguistiquement, politiquement, socialement, spirituellement...

« **NOU KA SANM SAN SANM** » est aussi une manière lucide et apaisée d'être nous-mêmes sans complexe de supériorité ou d'infériorité avec nos propres couleurs dans le concert harmonique d'une Caraïbe multiple dans sa mosaïque : anglophone, créolophone, francophone, hispanophone, lusophone, néerlandophone, ... La Caraïbe, une voix multiple en tonalités et en tendances agrégées de ces mêmes tonalités et tendances sous la bannière de sa géographie et de son histoire commune et douloureuse malgré les rivalités coloniales.

KI MOUN KI CHÉRIBEN CÉLESTE ?



« Chérubin CÉLESTE » on tipawòl moun ka trouvé fò. Adan Labib « chérubin » sé on zanj, kivedi on bondyé-voyé, on mésajé, on moun ki ka liyanné Bondyé é lèmonn. « CÉLESTE » sé tousa ki ka sòti an syèl. Kifè, Chériben CÉLESTE sé on tinon é on non ki an rèlijyon poubon é ki kapab aji si lidantité é pèwsonalité a on moun ki ka pòté yo. I vwè jou 6 août 1926, Chériben CÉLESTE nonmé labé lè lendi a pannkòt 1958 (a 32 lanné). Jòdijou an 2015, i ni 89 lanné si tèt a-y é 57 lanné labé.

Dè 1960 a 2010, Chériben CÉLESTE sé on nonm ki fè onlo adan légliz é sosyété Gwadeloup. Tousa i fè, té anba lòpsyon a lèspwi a Vatikan

Il é téoloji a libérasyon ; sa pèwmèt kréyòl rantré an légliz Gwadeloup é apré sa gwoka, mèt si pyé Ti Kominoté Légliz (TKL) adan près tout sé pawas-la. Tousa fèt an non é an sans a fè Lévanjil-la liyanné épi kilti-la. Evè kolaboratè a-y, i mofwazé Notrèpè an « lang kréyòl ».

Chériben CÉLESTE, adan angajman a-y adan sosyété-la, yo té konnèt li osi kon militan politik endépandantis. Pou défann dwa a travayé a kann, i fè grèv a lafen an 1975. Pou défann Jòj FAISANS ki té lajòl parapòt a politik, i fè twa jou grèv a lafen an 1985. Pou défann agrikiltè a Lartibonit, yo manké kouyé-y an Ayiti, i rivé chapé an 1988. Pou défann séparasyon antrè Légliz é Léta i trapé bab épi Mè a komin Bouyant an 1997. Toupatou i pasé, nonm-lasa ka kontèsté sistèm sosyal la ki doubout la.

Sé angajman sosyal a-y ki fè MFR (Maisons familiales rurales) vwè jou, é sé-y ki mèt si pyé latilyé pou jenn é granmoun aprann li. Adan tousa i fè, i té ka chèchè libérasyon a nonm gwadeloupéyen-la adan tousa i yé, adan kad kiltirèl kon adan kad politik.

Chériben CÉLESTE sé on moniman ki sispèk. Sa difisil di sa i yé é ba-y on tit.

Es fò kriyé-y pwofèt a Légliz an Gwadeloup ? Oben on militan politik ? Oben on défansè a maléré ? Oben ankò, on angajé pou jistis é libèté ? Tout sé tit-lasa ka sanm sa yo ka fèmé si sa i yé, si nou vlé di sa pèwsonnaj-lasa yé poubon.

Men adan tout rapòtaj, moun ki viv èvè-y bay, nou ka konstaté, èvè angajman a-y ki an rèlijyon, ki an sosyété-la, pèwsonaj-la souvantfwa antrè fit-é-fant a politik é rèlijyon.

Lwi Ogis JOINT

Lotè a liv-la : « Père Chérubin CÉLESTE, entre le religieux et le politique. »

KRÉYÒL AN MOUVMAN : 7^E DÈ

An lonnè a Chériben CÉLESTE
é Pwan tiban-la, sizé ! : 11^e dè

2 ÒKTÒB : 19.00-22.00

> Bay-alé a 7^e dè a Kréyòl An Mouvman.
Anba lòpsyon a : LONNÈ É RÈSPÉ BA CHÉRIBEN CÉLESTE

- pwézentasyon a Dyablès, woman a TiMalo
 - mizik, èvè 7 son @ to
 - défilé a lanmòd, èvè Kréyatè an lari-la
 - komédi mizikal asi vi a Chériben Céleste.

Fò Flèdépé, Gozyé.

Ransèyman 0590 99 79 25

KRÉYÒL AN MOUVMAN : 7^E ÉDITION

En hommage à Chérubin CÉLESTE
et Pwan tiban-la, sizé ! : 11^e édition

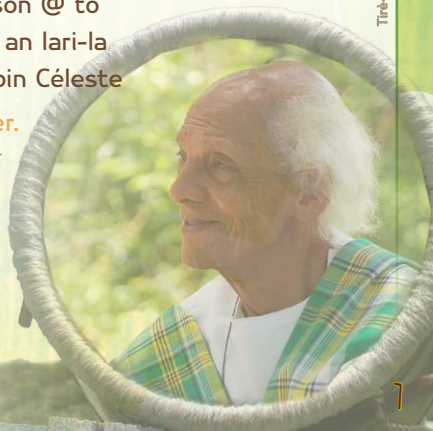
02 OCTOBRE : 19h00-22h00

> Lancement de la 7^e édition de Kréyòl An Mouvman :
HOMMAGE A CHÉRUBIN CÉLESTE

- présentation de Dyablès, roman de TiMalo,
 - prestation musicale de 7 son @ to
 - défilé de mode de Kréyatè an lari-la
 - comédie musicale sur Chérubin Céleste

Fort Fleur d'Épée, Gosier.

Renseignements 05 90 99 79 25



PWOGRAM

PRÈMYÉ ÒKTÒB–31 ÒKTÒB : 9.00-17.00

- > Afiché toulongalé, pwovèb kréyòl, é lang kréyòl oliwon latè (tout piblik byenvini) « Mwa kréyòl ». Bopò, Bik a Kann-la. Ansyen lizin Bopò, Pòlwi.

Ransèyman 05 90 22 44 70

04 ÒKTÒB : 16.00-19.00

- > Kouté kont, kontré épi kont (tout piblik byenvini) Bay lavwa asi Mòn Mémwa – Papyé glasé a Likibè Séjor (èspésyal Mlwè kréyòl). Mémoryal Akt, Dabousyé, Lapwent (Mòn Mémwa).

Ransèyman 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

05–07 ÒKTÒB : 10.00-16.00

- > pwodiksyon a bann-désiné an Rézidans (tout otè é tout piblik byenvini). latilyé a bann-désiné (piblik a zèlèv kolèj é zèlèv lisé), Bitasyon Ranmé, an rézidans awtis-la, Sentwòz.

Ransèyman 06 90 42 38 15

5–31 ÒKTÒB : 9.00-17.00

- > Espozisyon (tout piblik byenvini) « Tèks an kadans ». Lanméri, bibliyotèk, Légliz, Lékòl, Bémawo.

Ransèyman 05 90 26 34 08

06–31 ÒKTÒB :

- > Espozisyon (tout piblik byenvini) « Sentann an tan lontan é jòdijou, an liyannaj èvè Lakarayib ». Bibliyotèk miltimèdy a Osange Talis Gane, Sentann.

Ransèyman 05 90 68 63 80

PROGRAMME

1^{ER}–31 OCTOBRE : 9h00-17h00

- > Affichage permanent de proverbes créoles et de langues créoles du monde (tout public) « Mois du créole ». Beauport, Pays de la Canne. Ancienne usine de Beauport, Port-Louis.

Renseignements 05 90 22 44 70

04 OCTOBRE : 16h00-19h00

- > Contes et rencontres (tout public) « Bay-lavwa asi Mòn mémwa – Carte blanche à Likibè Séjor » (spécial Mois du créole). Mémorial ACTe, Darboussier, Pointe-à-Pitre (Morne Mémoire).

Renseignements 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

05–07 OCTOBRE : 10h00-16h00

- > Résidence et ateliers d'auteurs de bandes dessinées (auteurs et tout public pour la résidence – collégiens et lycéens pour les ateliers) « Habitation La Ramée – Résidence d'artistes ». Sainte-Rose.

Renseignements 06 90 42 38 15

5–31 OCTOBRE : 9h00-17h00

- > Exposition (tout public) « Tèks an kadans ». Mairie, Bibliothèque, Église, École, Baie-Mahault.

Renseignements 05 90 26 34 08

06–31 OCTOBRE :

- > Exposition (tout public) « Sentann antan-lontan é jòdijou, an liyannaj èvè Lakarayib ». Bibliothèque multimédia Osange Talis Gane, Sainte-Anne.

Renseignements 05 90 68 63 80

07 ÒKTÒB :

- > Pwojèksyon a métraj kout avan séyans, an lang kréyòl oben asi mès-é-labitud kréyòl-la (tout piblik byenvini). **Sal Wobè Loyson, o Moul.**

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

09 ÒKTÒB :

- > Pwojèksyon a métraj kout avan séyans, an lang kréyòl oben asi mès-é-labitud kréyòl-la (tout piblik byenvini). **Sal Wobè Loyson, o Moul.**

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

9 ÒKTÒB : 16.00-20.30

- > Anbyans Marché Jaden péyi Tibou (pou tout moun) « Déviré lontan ». **Ga transpò Montébélo.**

Ransèyman Bik a Touris 05 90 60 12 31

09 ÒKTÒB : 18.30

- > Pwojèksyon a pyès-sinéma (tout piblik byenvini). **Bibliyotèk Osange Talis Gane, Sentann.**

Ransèyman 05 90 68 63 80

10 ÒKTÒB :

- > Pwojèksyon a métraj kout avan séyans, an lang kréyòl oben asi mès-é-labitud kréyòl-la (tout piblik byenvini). **Sal Wobè Loyson, o Moul.**

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

10 ÒKTÒB : 10.00

- > Latilyé “Maké kréyòl” (tout piblik byenvini). **Sant kiltirèl, boulva Ejézip Ibéné, Sentann.**

Ransèyman é enskripsyon 05 90 85 19 20

07 OCTOBRE

- > Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). **Salle Robert Loyson, le Moule.**

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

09 OCTOBRE :

- > Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). **Salle Robert Loyson, le Moule.**

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

9 OCTOBRE : 16h00-20h30

- > Animation Marché Jaden Péyi Ti-Bou (tout public) « Déviré lontan ». **Gare routière de Montébello, Petit-Bourg.**

Renseignements Office du Tourisme 05 90 60 12 31

09 OCTOBRE : 18h30

- > Projection filmique (tout public). **Bibliothèque multimédia Osange Talis Gane, Sainte-Anne.**

Renseignements 05 90 68 63 80

10 OCTOBRE :

- > Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). **Salle Robert Loyson, le Moule.**

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

10 OCTOBRE : 10h00

- > Atelier (tout public) « Maké kréyòl ». **Centre culturel, boulevard Hégésippe Ibéné, Sainte-Anne.**

Renseignements et inscriptions 05 90 85 19 20

10 ÒKTÒB : 14.30

- > Vizit gidonné « Eritaj é achi tèkti Lapwent – On driv an lari » (tout piblik byenvini). An vil Lapwent.

Ransèyman é enskripsyon 05 90 21 68 90

10 ÒKTÒB : 18.30-20.00

- > Sanblé asi literati (pou tout moun) « L'ap-pel du Sol a Brijit Salbert ». Sal délibè-rasyon a lanméri Tibou.

Ransèyman 05 90 95 38 07

10 ÒKTÒB : 18.30-21.30

- > Swaré Pawòl é mizik (tout piblik byen-vini) « Pawòl é mizik alantou a Dyablès, woman a TiMalo ». Bopò, Bik a Kann-la. Ansyen lizin Bopò, Pòlwi.

Ransèyman 05 90 22 44 70

10 ÒKTÒB : 19.00-20.30

- > « Pwan tiban-la, sizé ! ». Sé Konsèy dépatmantal ka òganizé. Rivyè-dé-Pè, vil Bastè.

Ransèyman 05 90 99 79 25

11 ÒKTÒB :

- > Pwojèksyon a métraj kout avan-séyans, an lang kréyòl oben asi mès-é-labitud kréyòl-la (tout piblik byenvini). Sal Wobè Loyson, o Moul.

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

12-18 ÒKTÒB :

- > Kout-zyé asi légim, fwi é rasin ki obliyé oben moun pa gyé enmé (tout piblik byenvini) « Pannyé kréyòl ». Lékòl mabo é lékòl primè, vil Gozyé.

Ransèyman 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

10 OCTOBRE : 14h30

- > Visite guidée (tout public) « Eritaj é achi tèkti Lapwent – On driv an lari ». Ville de Pointe-à-Pitre.

Renseignements et inscriptions 05 90 21 68 90

10 OCTOBRE : 18h30-20h00

- > Rencontre littéraire (tout public) « L'ap-pel du sol de Brigitte Salbert ». Salle des délibérations de la mairie, Petit-Bourg.

Renseignements 05 90 95 38 07

10 OCTOBRE : 18h30-21h30

- > Soirée Parole et musique (tout public) « Pawòl é mizik, alantou a Dyablès, woman a TiMalo » Beauport, Pays de la Canne. Ancienne usine de Beauport. Port-Louis.

Renseignements 05 90 22 44 70

10 OCTOBRE : 19h00-20h30

- > « Pwan tiban-la, sizé ! ». Organisé par le Conseil départemental. Rivière des Pères, Basse-Terre.

Renseignements 05 90 99 79 25

11 OCTOBRE :

- > Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). Salle Robert Loyson, le Moul.

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

12-18 OCTOBRE :

- > Animation découverte de légumes, racines, fruits oubliés ou mal aimés (tout public) « Pannyé kréyòl ». Ecoles mater-nelles et primaires de la ville du Gosier.

Renseignements 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

12-30 ÒKTÒB : 8.00-12.30 / 15.00-17.00

> Espozisyon (tout piblik byenvin) « Apwann konnèt tèt-maré ». Andidan lahal a Dirèksyon a lofis kiltirèl Mònalo.

Ransèyman 05 90 24 58 28

13-17 ÒKTÒB : 9h-16h00

> Èspozisyon (pou tout moun) « Jaden kréyòl Ozantiy ». Bibliyotèk minisipal, Tibou.

Ransèyman é pwentaj Bik a Touris 05 90 95 52 23

14-16 ÒKTÒB : 9.00-11.00

> Twa jouné latilyé pou apwann, é latilyé kont (piblik a zèlèv lékòl) « Nou ka sanm san sanm ». Médyatèk Wojé Toumson, Lapwent.

Ransèyman 05 90 83 91 20 / 06 90 26 45 57

14 ÒKTÒB : 9.00-13.00

> Bokantaj (pou tout moun) « Langaj lontan é jòdijou ». Laplas Sarrault, Tibou.

Ransèyman é pwentaj Bik a Touris 05 90 60 12 31

14 ÒKTÒB :

> Pwojèksyon a métraj kout avan séyans, an lang kréyòl oben asi mès-é-labitud kréyòl-la (tout piblik byenvini). Sal Wobè Loyson, o Moul.

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

14 ÒKTÒB : 18.00-21.00

> Konfèrans-kozé (tout piblik byenvini) « Byodivèsite : on richès pou santé an nou, on fòs pou ékononmi a Bannzil Gwadeloup ». Sal Léopòl Hélène, lanméri Gozyé.

Ransèyman 06 90 75 64 53

12-30 OCTOBRE : 08h00-12h30 / 15h00-17h00

> Exposition (tout public) « Découvrir les différentes coiffes ». Hall de La Direction des affaires culturelles, Morne-à-l'Eau.

Renseignements 05 90 24 58 28

13-17 OCTOBRE : 9h00-16h00

> Exposition (tout public) « Le jardin créole aux Antilles ». Bibliothèque municipale, Petit-Bourg.

Renseignements 05 90 95 52 23

14-16 OCTOBRE : 9h00-11h00

> 3 journées d'ateliers de découverte et d'ateliers contes (scolaires). « Nou ka sanm san sanm ». Médiathèque Roger Toumson, Pointe-à-Pitre.

Renseignements 05 90 83 91 20 / 06 90 26 45 57

14 OCTOBRE : 9h00-13h00

> Table ronde (tout public) « Langaj lontan é jòdijou ». Place Sarrault, Petit-Bourg.

Renseignements et inscriptions Office du Tourisme 05 90 60 12 31

14 OCTOBRE :

> Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). Salle Robert Loyson, le Moul.

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

14 OCTOBRE : 18h00-21h00

> Conférence-débat (tout public) « Byodivèsite : on richès pou santé an nou, on fòs pou ékonomi a Bannzil Gwadeloup ». Salle Léopold Hélène, mairie du Gosier.

Renseignements 06 90 75 64 53

14 ÒKTÒB : 18.30

> Otè ka bokanté, Giyòm Titiana é Richa Sainsily (piblik a granmoun). **Bibliyotèk miltimédy a Osange Talis Gane, Sentann.**

Ransèyman 05 90 68 63 80.

14 ÒKTÒB : 18.30-21.00

> Lang é kilti réjyonnal (granmoun, tout piblik, èspésyalis) « An swaré : pré-zantasyon é rêmiz a pannyé kréyòl, ba pofèsè, dokimantalis an lisé piblik é privé (LGT/ LPO/LP), ékriven, pofèsè fransé, pofèsè kréyòl, istwa-jéyografi, pwovizè, IPR..., anba lòpsyon a Réjyon Gwadeloup é Rèktora a Lakadémi Gwadeloup. **Anfitéyat, Lèspas Réjyonnal Raizet.**

Ransèyman 06 90 61 56 73

15 ÒKTÒB : 9.00-13.00

> Latilyé jé tan lontan (pou tout moun) « Latilyé jé lontan ». **Laplas Sarrault, Tibou.**

Ransèyman é pwentaj Bik a Touris 05 90 60 12 31

15 ÒKTÒB : 9.00-17.00

> Kolòk (journalis, animatè radyo, rèsponsab kiltitèl, mizisyen, ékriven, poèt, moun-a-kilti-ki-ka) « Plas a médy kréyolopal adan sikilasyon a mès-é-labitud an péyi a Lanmè Karayib-la ». **Lèspas Réjyonnal, Raizet, Zabim.**

Ransèyman 06 90 67 37 33.

16 ÒKTÒB : 9.00-13.00

> Latilyé lèkti é maké (pou tout moun) « Mès é labitud kréyòl ». **Laplas Sarrault, Tibou.**

Ransèyman é pwentaj Bik a Touris 05 90 60 12 31

14 OCTOBRE : 18h30

> Rencontre des auteurs Guillaume Titiana et Richard Sainsily (adultes). **Bibliothèque multimédia Osange Talis Gane, Sainte-Anne.**

Renseignements 05 90 68 63 80

14 OCTOBRE : 18h30-21h00

> Langue et culture régionales (adultes – tout public – spécialistes) « Soirée de présentation et de remise du panier créole aux professeurs, aux documentalistes des lycées (LGT/LPO/LP) publics et privés, aux écrivains, aux professeurs de français, créole, histoire-géographie, proviseurs, IPR, etc. », organisée par la Région Guadeloupe et le Rectorat de l'Académie de Guadeloupe. **Amphithéâtre, Espace Régional du Raizet.**

Renseignements au 06 90 61 56 73

15 OCTOBRE : 9h00-13h00

> Ateliers de jeux traditionnels (tout public) « Latilyé jé lontan ». **Place Sarrault, Petit-Bourg.**

Renseignements et inscriptions Office du Tourisme 05 90 60 12 31

15 OCTOBRE : 9h00-17h00

> Colloque (journalistes, animateurs radio, responsables culturels, musiciens, écrivains, poètes, acteurs culturels) « Le rôle des médias créolophones dans la diffusion culturelle dans la Caraïbe ». **Espace régional du Raizet, Abymes.**

Renseignements 06 90 67 37 33

16 OCTOBRE : 9h00-13h00

> Ateliers de lecture et d'écriture (tout public) « Mès é labitud kréyòl ». **Place Sarrault, Petit-Bourg.**

Renseignements et inscriptions Office du Tourisme 05 90 60 12 31

Sé 11^{zyèm} dè a
PWAN TIBAN-LA, SIZÉ !

Jozèt BOREL-LINCERTIN, Prézidan a Konsèy Dépatmantal,
ka envité zòt vin kouté :

« PAWÒL A LAKARAYIB »

SANMDI 10 ÒKTÒB A 7È OSWÈ

Rivyè-dé-Pè Basté

Sèj Tamas (Gwadeloup) é Magda Léna Gorska (Pològn) •
Benzo (Gwadeloup) é Jozé Egouy (Matinik)

SANMDI 17 ÒKTÒB A 7È OSWÈ

Bopò Péyi a Kann-la Pòlwi

Fayo, Benzo, K'li'K (Gwadeloup) • Kolina Bazil (Dominik)

SANMDI 24 ÒKTÒB A 7È OSWÈ

Bitasyon Ranné Sentwòz

> Nou ké mété Chériben CELESTE alonné
pou tout gwo travay-la i fè panna plizyè lanné.

Appolin Steward (Matinik) • Ilari La Force (Sentlisi) •
David Mérour (Giyàn) • Jan Archelon (Gwadeloup)

SANMDI 31 ÒKTÒB A 7È OSWÈ

Mémoryal Acte Lapwènt

Ogisten Julian (Sentlisi) • Dédé Duguet (Matinik) • Dyévèla Etienne (Ayiti) •
Maks Rippon (Gwadeloup) • Fayo é Awno Alet (Gwadeloup) •
Symbi Roots (Ayiti) • Liyannaj Symbi Roots é Fanm ki ka (Gwadeloup)

Ou pé kriyé : 05 90 99 79 25

16 ÒKTÒB : 16.00-20.30

> Anbyans Marché Péyi Tibou (pou tout moun) « Rasin an nou, annou ». **Ga transpò Montébélo, Tibou.**

Ransèyman é pwentaj Bik a Touris 05 90 60 12 31

16 ÒKTÒB : 16.00-21.00

> Konfèrans enténasyonnal (piblik : gran-moun é mèt-a-mannyòk) « Pouki sa fò apwann kréyòl ? ». **Sant kiltirèl Jéra Lockel. Bèlkou, Bémawo.**

Ransèyman 05 90 26 34 08

16 ÒKTÒB :

> Pwojèksyon a métraj kout avan-séyans, an lang kréyòl oben asi mès-é-labitud kréyòl-la (tout piblik byenvini). **Sal Wobè Loyson, o Moul.**

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

16 ÒKTÒB : 9.00-14.00

> Senminè (pwofésyonnel adan sèktè a BD é albòm jennès) « Bokantaj èvè pwofésyonnel a bann-désiné é albòm jennès ». **Bitasyon Ranmé, Sentwòz.**

Ransèyman 06 90 42 38 15

16 ÒKTÒB : 18.00

> Swaré kiltirèl é kuizin (tout piblik byenvini). « Kasav : menm biten, on dòt jan ». **Esplannad Rénovasyon, Bou Gozyé.**

Ransèyman 06 90 75 64 53.

16 ÒKTÒB : 18.30

> Konfèrans-kozé « Plas a lang kréyòl-la adan sosyété Gwadeloup la ». **Bibliyotèk miltimédiya Osang Talis Gane, Sentann.**

Ransèyman 05 90 68 63 80

16 OCTOBRE : 16h00-20h30

> Animation Marché Jaden Péyi Ti-Bou (tout public) « Rasin an nou, annou ! ». **Gare routièr de Montébello, Petit-Bourg**

Renseignements Office du Tourisme 05 90 60 12 31

16 OCTOBRE : 16h00-21h00

> Conférence internationale (adultes-spécialistes) « Pourquoi étudier le créole ? ». **Centre culturel Gérard Lockel, Belcourt, Baie-Mahault.**

Renseignements 05 90 26 34 08

16 OCTOBRE :

> Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). **Salle Robert Loyson, le Moule.**

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

16 OCTOBRE : 9h00-14h00

> Séminaire (professionnels des secteurs de la BD et de l'album jeunesse) « Rencontre des professionnels de la bande dessinée et de l'album jeunesse ». **Habitation La Ramée, Sainte-Rose.**

Renseignements 06 90 42 38 15

16 OCTOBRE : 18h00

> Soirée culturelle et culinaire (tout public) « Kasav : menm biten, on dòt jan ». **Esplanade de la Rénovation, Bourg du Gosier.**

Renseignements 06 90 75 64 53

16 OCTOBRE : 18h30

> Conférence-débat « La place de la langue créole dans la société guadeloupéenne ». **Bibliothèque multimédia Osang Talis Gane, Sainte-Anne.**

Renseignements 05 90 68 63 80

16 ÒKTÒB : 19.00-21.00

- > Konfèrans (tout piblik byenvini) « Kréyòl Janmayik ». Sé Konsèy dépatmantal ka òganizé. Fò Flèdépé, Gozyé.

Ransèyman : 05 90 99 79 25

16 ÒKTÒB : 20.00

- > Lapousuit a swaré kilti é kuizin-la. Dékatmantaj é témwayaj alantou mannyòk, annimasyon, slanm, jé, chanté, kout tanbou (tout piblik byenvini) Swaré lawonn kilti ». Lèsplannad a larénovasyon, Bou Gozyé.

Ransèyman 06 90 75 64 53

17 ÒKTÒB : 15.00-18.00

- > Latilyé kréyòl « Apwann li é maké kréyòl ». Lokal a asosiyasyon I Bon Toujou / Radikal Mas 2022, 31, Lari Delgrès, Lapwent.

Ransèyman é enskripsyon 06 90 56 27 27

17 ÒKTÒB : 19.00-22.00

- > « Pwan tiban-la, sizé ! ». Sé Konsèy dépatmantal ka òganizé, Bopò, Bik a Kann-la. Ansyen lizin Bopò, Pòlwi.

Ransèyman 05 90 22 44 70 / 05 90 99 79 25

18 ÒKTÒB :

- > Pwojèksyon a métraj kout avan-séyans, an lang kréyòl oben asi mès-é-labitéd kréyòl-la (tout piblik byenvini). Sal Wobé Loyson, o Moul.

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

16 OCTOBRE : 19h00-21h00

- > Conférence (tout public) « Le créole jamaïcain ». Organisé par le Conseil départemental, Fort Fleur d'Épée, le Gosier.

Renseignements 05 90 99 79 25

16 OCTOBRE : 20h00

- > Suite de la soirée culturelle et culinaire, démonstrations et témoignages autour du manioc, animations, slam, jeux, chants, kout tanbou (tout public) « Swaré kiltirèl ». Esplanade de la Rénovation, Bourg du Gosier.

Renseignements 06 90 75 64 53

17 OCTOBRE : 15h00-18h00

- > Atelier (tout public) « Initiation à l'écriture et à la lecture du créole ». Local association I Bon Toujou / Radikal Mas 2022, 31 rue Delgrès, Pointe-à-Pitre.

Renseignements et inscriptions 06 90 56 27 27

17 OCTOBRE : 19h00-22h00

- > « Pwan tiban-la, sizé ! ». Organisé par le Conseil départemental. Beauport, Pays de la Canne. Ancienne usine de Beauport. Port-Louis.

Renseignements 05 90 22 44 70 / 05 90 99 79 25

18 OCTOBRE :

- > Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). Salle Robert Loyson, le Moul.

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

18 ÒKTÒB : 16.00-19.00

- > Sanblé pou kont (tout piblik byenvin) « Bay lavwé asi Mòn Mémwa » èvè Raphaël Annerose. **Mémoryal AKT, Dabousyé, Lapwent (Mòn Mémwa).**

Ransèyman 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

19 ÒKTÒB : 18.30-21.00

- > Konfèrans-kozé (tout piblik byenvini) « Lang kréyòl adan zèv a ékriven kari-béyen », Asosiyasyon a ékriven a Laka-rayib èvè Filiyè Lèt DPLSH. **Fò Flèdépé, Gozyé.**

Ransèyman 06 90 61 56 73

20-31 ÒKTÒB :

- > Espozisyon (tout piblik) « Kout-zyé asi légim, fwi é rasin nou pa ka gè sévi. **Médyaték Raoul Jòj Nicolo, Gozyé.**

Ransèyman 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

20 ÒKTÒB : 19.00-22.30

- > Madi litéré (tout piblik byenvini) « Vin apwann konnèt zèv a diféran ékriven adan on lawonn sanblé litéré ». **Maché o danré, Mònalo.**

Ransèyman 05 90 24 35 39

21 ÒKTÒB :

- > Pwojèksyon a métraj kout avan-séyans, an lang kréyòl oben asi sa ki mès-é-labitid kréyòl-la (tout piblik byenvini). **Sal Wobè Loyson, o Moul.**

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

18 OCTOBRE : 16h00-19h00

- > Contes (tout public) « Bay lavwa asi Mòn mémwa » avec Raphaël Annerose. **Mémorial ACTe, Darboussier, Pointe-à-Pitre (Morne Mémoire)**

Renseignements 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

19 OCTOBRE : 18h30-21h00.

- > Conférence-débat (tout public) « Le créole dans l'œuvre de l'écrivain caribéen », organisée par l'Association des écrivains de la Caraïbe et la Filière des lettres du DPLSH. **Fort Fleur d'Épée, le Gosier.**

Renseignements au 06 90 61 56 73

20-31 OCTOBRE :

- > Exposition (tout public) « Kout-zyé asi légim, fwi é rasin nou pa gè sévi ». Médiathèque **Raoul Georges Nicolo, le Gosier.**

Renseignements 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

20 OCTOBRE : 19h00-22h30

- > Mardis Littéraires (tout public) « Découvrir les œuvres de différents écrivains à travers une rencontre littéraire ». **Marché aux Vivres de Morne-à-l'Eau.**

Renseignements 05 90 24 35 39

21 OCTOBRE :

- > Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). **Salle Robert Loyson, le Moul.**

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

21 ÒKTÒB : 15.30-17.00

- > Sanblé alantou a kont (piblik a jenn timoun) «Gouté konté ». Bibliyotèk minisipal, Tibou.

Ransèyman é enskripsyon 05 90 95 52 23

23 ÒKTÒB : 18.00-22.00

- > Bokantaj Poézi, Slanm é Ka (tout piblik envité) « Pawòl an nou sé nou ! ». Laplas-maché o danré, Mònalo.

Ransèyman 05 90 24 58 28

23 ÒKTÒB : 18.30

- > Konfèrans (tout piblik envité) « Bokantaj a pawòl ». Lecture « Kè ou lèstonmak », a Soni Rupaire. Dr Hélène-Pélage. Konfèrans é èsplorasyon a lèksik mèdikal kréyòl-la. Mémorial AKT, Dabousyé, Lapwent (sal a Kongré).

Ransèyman 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

23 ÒKTÒB : 19.00

- > Vyéyè kiltirèl (tout piblik envité). Swaré « Poézi » èvè asosiyasyon Kontakaz. Plas Chèlchè, Sentann.

Ransèyman 05 90 85 19 20

24 ÒKTÒB :

- > Pwojèksyon a métraj kout avan-séyans, an lang kréyòl oben asi sa ki mès-é-la-bitid kréyòl-la (tout piblik byenvini). Sal Wobè Loyson, o Moul.

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

24 ÒKTÒB. 7.00-14.00

- > Litérati (tout piblik byenvini) « Dikté kréyòl ». Bibliyotèk multimédyà Pòl Mado, Bémawo.

Ransèyman é enskripsyon 05 90 86 46 20 / 05 90 26 34 08

21 OCTOBRE : 15h30-17h00

- > Heure du conte (jeune public) « Gouté Kont ». Bibliothèque municipale, Petit-Bourg.

Renseignements et inscriptions 05 90 95 52 23

23 OCTOBRE : 18h00-22h00

- > Rencontre entre la Poésie, le Slam et le Ka (tout public) « Pawòl an nou sé nou ! ». Marché aux vivres de Morne-à-l'Eau.

Renseignements 05 90 24 58 28

23 OCTOBRE : 18h30

- > Conférence (tout public) « Bokantaj a pawòl ». Lecture « Kè ou lèstonmak », de Sonny Rupaire. Dr Hélène-Pélage : conférence et exploration du « Lexique médical créole ». Mémorial ACTe, Darboussier, Pointe-à-Pitre (Salle des congrès).

Renseignements 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

23 OCTOBRE : 19h00

- > Veillée culturelle (tout public). Soirée « Poézi » avec l'association Kontakaz. Place Schœlcher, Sainte-Anne.

Renseignements 05 90 85 19 20

24 OCTOBRE :

- > Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). Salle Robert Loyson, le Moule.

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

24 OCTOBRE : 7h00-14h00

- > Littérature (tout public) « Dikté kréyòl ». Bibliothèque Multimédia Paul Mado, Baie-Mahault.

Renseignements et inscriptions 05 90 86 46 20 / 05 90 26 34 08

24 ÒKTÒB : 8.00-12.00

> Dikté kréyòl, animasyon alantou jé-di-mo kréyòl, rèmis a pri a kous a dikté kréyòl. Médyatèk Raoul Georges Nicolo, vil Gozyé.

Ransèyman é enskripsyon 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

24 ÒKTÒB : 9.00

> Dikté kréyòl réjyonnal. Bibliyotèk multi-médyà Osange Talis Gane, Sentann.

Ransèyman é enskripsyon 05 90 68 63 80

24 ÒKTÒB : 9.00-23.00

> Latilyé, véyé, èspozisyon é jé (tout piblik envité). « Kréyòl a métyé jaden ». Bibliyotèk minisipal Déhé.

Ransèyman 05 90 28 58 41

24 ÒKTÒB : 10.00-12.00

> Lawonn sanblé bokantaj litéré (piblik granmoun) « Didiko Liv ». Bibliyotèk minisipal Tibou.

Ransèyman 05 90 95 52 23

24 ÒKTÒB : 14.00-19.30

> Latilyé montraj é dékatmantaj (tout piblik envité) « Maré tèt ». Laplas Jèrti Archimède, Mònalo.

Ransèyman 05 90 24 58 28.

24 ÒKTÒB : 14.30

> Vizit gidonné (tout piblik envité) « Èritaj é awchitèkti Lapwent – On driv an lari Lapwent ». Vil Lapwent.

Ransèyman é enskripsyon 05 90 21 68 90

24 OCTOBRE : 8h00-12h00

> Dictée créole, animations autour de jeux de mots créoles, remise des prix du Concours de dictée créole. Médiathèque Raoul Georges Nicolo, ville du Gosier.

Renseignements et inscriptions 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

24 OCTOBRE : 9h00

> Dikté kréyòl réjyonnal. Bibliothèque multimédia Osange Talis Gane, Sainte-Anne.

Renseignements et inscriptions 05 90 68 63 80

24 OCTOBRE : 9h00-23h00

> Atelier, veillée, exposition et jeu (tout public). « Kréyòl a métyé jaden ». Bibliothèque municipale de Deshaies.

Renseignements 05 90 28 58 41

24 OCTOBRE : 10h00-12h00

> Rencontre littéraire (adultes) « Didiko liv ». Bibliothèque municipale de Petit-Bourg.

Renseignements 05 90 95 52 23

24 OCTOBRE : 14h00-19h30

> Atelier d'initiation et démonstration (tout public) « Maré tèt ». Place Gerty Archimède, Morne-à-l'Eau.

Renseignements 05 90 24 58 28

24 OCTOBRE : 14h30

> Visite guidée (tout public) « Èritaj é awchitèkti Lapwent – On driv an lari ». Ville de Pointe-à-Pitre.

Renseignements et inscriptions 05 90 21 68 90

24 ÒKTÒB : 16.30-24.00

> Démonstrasyon èvè asosiyasyon Manaatan Go d'Actu ka wouvè lawonn, omaj, dékatmantaj a léwòz-o-komannman, maché-o-pa-a-gwoka, fitnès-o-pa-a-gwoka, kout tanbou (tout piblik envité).
Vil Gozyé.

Ransèyman 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

24 ÒKTÒB : 19.00-23.00

> « Pwan tiban-la sizé ! ». LONNÈ É RÈSPÉ BA CHERIBEN CÉLESTE. Sé Konsèy dépatmantal ka òganizé. Bitasyon Ranmé Sentwòz.

Ransèyman 05 90 99 79 25

25 ÒKTÒB :

> Pwojèksyon a métraj kout avan-séyans, an lang kréyòl oben asi sa ki mès-é-la-bitid kréyòl-la (tout piblik byenvini). Sal Wobè Loyson, o Moul.

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

25 ÒKTÒB : 16.00-19.00

> Show a dansé (tout piblik envité). « Lawonn kadri ». Lèsplannad bò-d-lanmè, Kapèstè Bèlo.

Ransèyman 06 90 40 82 87

27-28 ÒKTÒB : 9.00-17.00

> Senminè an lonnè a Chériben Céleste « Lang é kilti kréyòl : toujou an mouvman » (tout piblik envité).

■ 27 òktòb, Linivèsité Antiy, (lieu non confirmé) Lapwent.

■ 28 òktòb, Emisik Palé Konsèy dépatmantal, Bastè. JOUNÉ ENTÈNASYONNAL A LANG KRÉYÒL.

Ransèyman 05 90 99 79 25

24 OCTOBRE : 16h30-00h00

> Manifestations avec l'association Manaatan Go d'Actu en ouverture, hommage, démonstration de léwoz au commandement, marche au rythme du gwoka, fitness au rythme du gwoka, kout tanbou (tout public). Ville du Gosier.

Renseignements 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

24 OCTOBRE : 19h00-23h00

> « Pwan tiban-la sizé ! ». Organisé par le Conseil départemental. HOMMAGE RENDU A CHÉRUBIN CÉLESTE, Habitation La Ramée, Sainte-Rose.

Renseignements 05 90 99 79 25

25 OCTOBRE :

> Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). Salle Robert Loyson, le Moule.

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

25 OCTOBRE : 16h30-19h00

> Show de danses (tout public) « La Ronde des quadrilles ». Esplanade du bord de mer, Capesterre Belle-Eau.

Renseignements 06 90 40 82 87

27-28 OCTOBRE : 9h00-17h00

> Séminaire en l'honneur de Chérubin Céleste « Lang é kilti kréyòl : toujou an mouvman » (tout public).

■ 27 octobre, Université des Antilles (lieu non confirmé), Pointe-à-Pitre.

■ 28 octobre, Hémicycle du Palais du Conseil départemental, Basse-Terre. JOURNÉE INTERNATIONALE DU CREOLE.

Renseignements 05 90 99 79 25

28 ÒKTÒB :

> Pwojèksyon a métraj kout avan-séyans, an lang kréyòl oben asi sa ki mès-é-la-bitid kréyòl-la (tout piblik byenvini). **Sal Wobè Loyson, o Moul.**

Ransèyman 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

28 ÒKTÒB : 9.00-12.00

> (jenn piblik envité) / 14.00-17.00 (tout piblik envité). Kous-konkou a ékri kont an lang kréyòl. **Médyatèk Jòj Nicolo, vil Gozyé.**

Ransèyman 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

28 ÒKTÒB : 19.00-21.00

> Janmbori-téyat (piblik, granmoun, espésyalis) « Kòd nwa : di Versailles a Lanmézon Blanch. **Sant kiltirèl Jéra Lockel, Belcourt, Bémawo.**

Ransèyman 05 90 26 34 08

28 ÒKTÒB : 20.00

> Sanblé litéré (tout piblik envité) « Bokantaj a pawòl, sanblé litéré, imaginé a péyi an Lanmè Karayib é Dé mo palé asi Chériben Céleste ». **Mémoryal AKT,**

Ransèyman 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

30 ÒKTÒB : 19.00

> Sinéma (tout piblik byenvini) « Cinékozékann ». **Bopò, Bik a Kann-la. Ansyen lizin Bopò, Pòlwi.**

Ransèyman 05 90 22 44 70

28 OCTOBRE :

> Projection d'un court-métrage d'avant séance, en langue créole ou en rapport avec la culture créole (tout public). Salle **Robert Loyson, le Moule.**

Renseignements 05 90 23 11 91 / 06 90 62 66 16

28 OCTOBRE : 9h00-12h00

> (jeune public) / 14h00-17h00 (tout public). Concours d'écriture de contes en créole. **Médiathèque Raoul Georges Nicolo, ville du Gosier.**

Renseignements 05 90 84 58 50 / 05 90 85 90 60

28 OCTOBRE : 19h00-21h00

> Concert-théâtre (adultes, spécialistes) « Le code noir : de Versailles à la Maison Blanche ». Centre culturel **Gérard Lockel Belcourt, Baie-Mahault.**

Renseignements 05 90 26 34 08

28 OCTOBRE : 20h00

> Rencontre littéraire (tout public) « Bokantaj a pawòl, rencontre littéraire, Imaginaires de la Caraïbe Et Démo asi Chérubin Céleste ». **Mémorial ACTe, Darboussier, Pointe-à-Pitre (Salles des Congrès et arts vivants).**

Renseignements 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

30 OCTOBRE : 19h00

> Projection de film (tout public) « Cinékozékann ». **Beauport, Pays de la Canne. Ancienne usine de Beauport, Port-Louis.**

Renseignements 05 90 22 44 70

30 ÒKTÒB : 19.30

> Sinéma (tout piblik byenvini) « Sinéma an fanmi » èvè asosiyasyon Ciné Woulé : pyès-sinéma « Siméon », Ezàn Palcy. Lèsplannad douvan lanméri Sentann.

Ransèyman 05 90 21 49 29

31 ÒKTÒB : 10.00-18.00

> Latilyé grafi é jé (tout piblik byenvini) « Annou jwé ». Sant kiltirèl Jéra Lockel. Bémawo.

Ransèyman é enskripsyon 06 90 40 40 34 / 05 90 26 34 08

31 ÒKTÒB : 19.00-24.00

> Pwan tiban-la, sizé ! ». Sé Konsèy dépatmantal é Konsèy réjyonnal ka òganizé. Kréyòl An Mouvman ka bout. Mémoryal Akt, Dabousyé, Lapwent.

Ransèyman 05 90 99 79 25 / 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44

30 OCTOBRE : 19h30

> Projection filmique (tout public) « Sinéma an fanmi » avec l'association Ciné Woulé, projection du film « Siméon » d'Euzhan Palcy. Esplanade de la mairie de Sainte-Anne.

Renseignements 05 90 21 49 29

31 OCTOBRE : 10h00-18h00

> Atelier d'écriture et de jeux (tout public) « An nou jwé ». Centre culturel Gérard Lockel, Belcourt, Baie-Mahault.

Renseignements et inscriptions 06 90 40 40 34 / 05 90 26 34 08

31 OCTOBRE : 19h00-00h00

> « Pwan tiban-la, sizé ! ». Organisé par le Conseil départemental et le Conseil régional. Clôture de la 7e édition de Kréyòl An Mouvman. Mémorial ACTe, Darboussier, Pointe-à-Pitre.

Renseignements 05 90 99 79 25 / 05 90 25 16 00 / 06 90 26 02 44



PAWTÈNÈ



7^{èm} dè KRÉYÒL ANIMOV MAN

LAKARAYIB : NOU KA SANM SAN SANM



LYANNAJ POU KRÉYÒL



REGION
GUADELOUPE

TERRE DE CULTURE, TERRE DE TALENTS.

 @RegionGuadeloupe

 @CRGuadeloupe

www.regionguadeloupe.fr

**RIPAJ
A POËZI
KRÉYÒL**

lèsé lèspri
a zòt alé pou
kadansé
sé mo-la
é rantré adan
larèl o pli bèl
poèm.

GRAND JEU
ENVOYEZ
UN POÈME
EN CRÉOLE
sur  @RegionGuadeloupe
ET GAGNEZ
UN BILLET
D'AVION POUR
SAINTE-LUCIE.

 **AIRCARIBES**
Haute en Couleurs



CONSEIL DÉPARTEMENTAL
DE LA GUADELOUPE



www.primcomunications.fr